



ANNE-SOPHIE
MUTTER
JOHN
WILLIAMS
—
ACROSS
THE STARS



1 Rey's Theme

from **STAR WARS: THE FORCE AWAKENS**

Star Wars: Das Erwachen der Macht

2 Yoda's Theme

from **STAR WARS: THE EMPIRE STRIKES BACK**

Star Wars: Das Imperium schlägt zurück

3 Hedwig's Theme

from **HARRY POTTER**

AND THE PHILOSOPHER'S STONE

Harry Potter und der Stein der Weisen

4 Across the Stars (Love Theme)

from **STAR WARS: ATTACK OF THE CLONES**

Star Wars: Angriff der Klonkrieger

5 Donnybrook Fair

from **FAR AND AWAY**

In einem fernen Land

6 Sayuri's Theme

from **MEMOIRS OF A GEISHA**

Die Geisha

7 Night Journeys

from **DRACULA**

8 Theme

from **SABRINA**

9 The Duel

from **THE ADVENTURES OF TINTIN: THE SECRET OF THE UNICORN**

Die Abenteuer von Tim und Struppi:

Das Geheimnis der Einhorn

10 Luke and Leia

from **STAR WARS: RETURN OF THE JEDI**

Star Wars: Die Rückkehr der Jedi-Ritter

11 Nice to Be Around

from **CINDERELLA LIBERTY**

Zapfenstreich

12 Theme

from **SCHINDLER'S LIST**

Schindlers Liste

Adaptations by the composer

ACROSS THE STARS

ANNE-SOPHIE MUTTER

violin

THE RECORDING ARTS ORCHESTRA

OF LOS ANGELES

JOHN WILLIAMS



ACROSS THE STARS

Life without surprises would be very dull indeed. You might therefore imagine my surprise, pleasure and delight when, a couple of years ago, Anne-Sophie Mutter asked me to write a little piece for her. The idea that I might contribute in some small way to her already glorious career flattered me greatly, and challenged me at the same time... challenged because she also expressed a desire to record a collection of my themes from motion pictures.

In discussing this idea, we both realized that I had adapted only one or two of these pieces for solo violin and orchestra, and that the remainder of the chosen material would have to be newly developed and orchestrated to complete her album. Because the opportunity to write for a great virtuoso always presents an energizing and exciting opportunity, I set about this project with great enthusiasm. Truly, this endeavor has been a particular joy for me.

Anne-Sophie is many things... a great artist, a brilliant woman who brings honor to her country, and, through her many travels, a highly contributive and outstanding world citizen.

There is, however, one thing that she is not. She is not a woman you can say no to. I couldn't ever... and never would!

John Williams





ACROSS THE STARS



MAGICAL ALIGNMENT OF SUPERSTARS

It's a windy spring day in Culver City, California and, as he has done so often, John Williams is conducting a studio orchestra on the Sony scoring stage. Yet, although the red recording light is illuminated, no film is being projected on the giant screen at the rear of the room; instead, everyone's attention is focused on the performing artist a few steps away from the maestro's podium.

Violinist Anne-Sophie Mutter is not in some isolation booth but rather where she would normally stand in a concert hall, just to the left of the conductor. Dressed appropriately in a T-shirt bearing the likeness of Yoda, she confers quietly with Williams as they go about recording a new collection of his classic film themes with the help of 71 of Los Angeles's finest musicians.

For five extraordinary days – in the very room where, decades earlier, such iconic scores as *The Wizard of Oz*, *Singin' in the Rain* and *Doctor Zhivago* were recorded – one of the world's greatest violin soloists joined forces with one of the world's greatest film composers. Williams

personally adapted these pieces specifically for Mutter, reconceptualizing them for violin and orchestra (not an easy task, as some were originally written to feature instruments as diverse as celesta, French horn and even harmonica).

"I am more than a fan," Mutter said after the sessions. "I am a great admirer of John Williams's music, including his classical scores. Actually, I'm learning a great deal about colors, about musical expressivity, through the way he orchestrates. For me, it's an incredible adventure of finding the right tone, the right subtlety." She did just that, again and again, in performances that regularly elicited applause from the Hollywood musicians as well as the producer and engineers in the control room: an uncommon response in a town where high-level music-making is considered "business as usual."

The themes they chose were written over a span of more than 40 years, collectively awarded two Oscars and nominated for nine more. Many are familiar to both

movie-goers and record-buyers, including themes from *Schindler's List* and the *Star Wars* and *Harry Potter* films. The rest of the material is surprisingly diverse, including two suggested by Williams's dear friend and Mutter's ex-husband André Previn: the jazz-inflected *Cinderella Liberty* and the dramatic *Dracula*.

For an observer, watching them perform the alternately mysterious and romantic "Night Journeys" (from Williams's 1979 score for *Dracula*) was nothing less than thrilling: Williams's emphatic gestures, Mutter's impassioned playing, her between-takes quip "it is spooky stuff!" and the formidable performance of the orchestra. The pronouncement from engineers and producers in the booth after the final take? "Bravi!"

More than a third of the themes were written for female characters, from the warrior-strong "Rey's Theme" (from *Star Wars: The Force Awakens*) to the delicate, vaguely exotic "Sayuri's Theme" (from *Memoirs of a Geisha*) and the playful, dance-like theme from *Sabrina*. Others take



ACROSS ^{THE} STARS



us on journeys, from the expansive “Across the Stars” (from *Star Wars: Attack of the Clones*) to the Irish-flavored “Donnybrook Fair” (from *Far and Away*) and the swash-buckling, virtuosic “The Duel” (from *The Adventures of Tintin: The Secret of the Unicorn*).

Williams’s remarkable ability to recast his famous music in creative new forms is on display in “Hedwig’s Theme” (from *Harry Potter and the Philosopher’s Stone*), where Mutter’s violin takes on a crystalline clarity; and in “Nice to Be Around” (a theme from *Cinderella Liberty*), where her bluesy opening is transformed into something hopeful. And Williams’s reinvention of “Yoda’s Theme” and “Luke and Leia,” both from the *Star Wars* saga, offers us a new appreciation of his melodic gifts.

The famous filmmaker Steven Spielberg visited Williams and Mutter when they were in the early planning stages of this album. His *Schindler’s List* is a film that speaks to tragic real-life events, and Mutter’s rendition of its main moved listeners at the sessions.

Williams says he was flattered by Mutter’s invitation to collaborate, especially considering she regularly performs “the greatest masterpieces ever written for this instrument in any century. To play some tunes of mine is a great honor,” he says. “I’ve been taking themes that I’ve known for years, set in a certain way, and translated them. Presented on the violin, they become a different emotional experience.”

One might even call it magical. For this is not merely an album of movie themes: this is the music of one of the most popular and influential composers of our time, especially tailored for, and newly interpreted by, one of the most acclaimed and exciting classical performers of the day.

Jon Burlingame



ACROSS ^{THE} STARS



“Working with Anne-Sophie on this recording has been a pure inspiration. She has brought vibrant life to these familiar themes in new and unexpected ways, which has been a great joy for me as a composer.”

»Mit Anne-Sophie Across the Stars aufzunehmen war ungeheuer inspirierend. Durch ihre Interpretation wirken diese vertrauten Themen plötzlich anders. Das war für mich als Komponisten natürlich wunderbar.«

John Williams



ACROSS THE STARS

ACROSS THE STARS

Ohne Überraschungen wäre das Leben langweilig. Und sicher können Sie sich meine Verwunderung, Freude und Begeisterung vorstellen, als mich Anne-Sophie Mutter vor einigen Jahren fragte, ob ich nicht ein kleines Stück für sie schreiben wolle. Ich fühlte mich geehrt, dass ich einen kleinen Beitrag zu ihrer ohnehin schon überaus glanzvollen Karriere leisten durfte. Gleichzeitig schreckte ich ein wenig vor der Herausforderung zurück – einer Herausforderung, die noch größer wurde, weil sie auch einige Stücke aus meinen Filmmusiken aufnehmen wollte.

Bei genauerer Betrachtung mussten wir nämlich feststellen, dass ich bislang nur einige wenige dieser Stücke für Sologeige und Orchester bearbeitet hatte. Alle Übrigen mussten für dieses Album neu arrangiert und überarbeitet werden. Für einen großen Virtuosen zu komponieren, ist jedoch immer eine lohnende und reizvolle Aufgabe, weswegen ich mich mit Feuereifer an die Arbeit machte. Und ich muss sagen: Es war mir eine ganz besondere Freude.

Anne-Sophie ist so vieles auf einmal: Eine großartige Musikerin, eine bemerkenswerte Frau, eine Botschafterin ihres Landes und zugleich eine Weltbürgerin, die dank ihrer vielen Reisen überall Gehör und Respekt findet.

Aber eines ist sie ganz gewiss nicht: Eine Frau, der man einen Wunsch abschlägt. Ich jedenfalls könnte – und würde – das niemals tun!

John Williams





ACROSS THE STARS



DAS MAGISCHE ZUSAMMENTREFFEN ZWEIER SUPERSTARS

Es ist ein windiger Frühlingstag in Culver City, Kalifornien, und wie so oft schon steht John Williams am Pult eines Orchesters im großen Aufnahmesaal der Sony Pictures Studios. Doch obwohl das rote Lämpchen leuchtet, läuft auf der riesigen Leinwand an der Stirnseite des Raumes kein Film; stattdessen haben alle nur Augen für die Solistin an der Seite des Dirigenten.

Denn Anne-Sophie Mutter spielt ihren Geigenpart nicht in einem separaten Studio ein, sondern steht genau da, wo sie im Konzert immer steht: links vom Dirigenten. Auf ihrem T-Shirt prangt ein Bild von Meister Yoda, und leise berät sie sich mit John Williams, bevor sie und 71 der besten Musiker von Los Angeles weitermachen mit den Aufnahmen für ein neues Album, das einige von Williams' berühmtesten Filmmelodien versammelt.

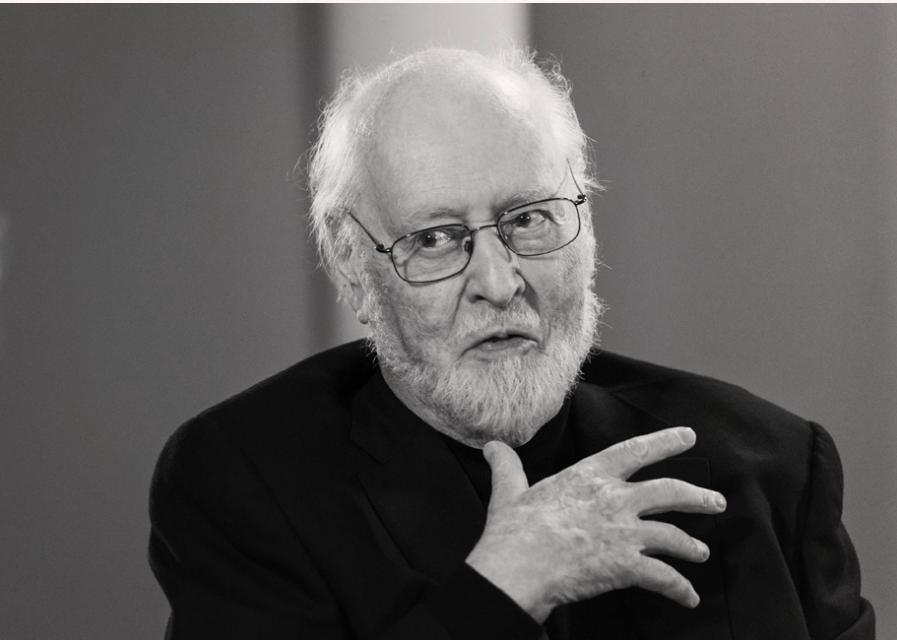
Im selben Saal, in dem so viele klassische Filmmusiken aufgenommen wurden (etwa *Der Zauberer von Oz*, *Singin' in the Rain* oder *Doktor Schiwago*), arbeitet fünf bemerkenswerte Tage lang eine der berühmtesten Geigerinnen

der Welt mit einem der berühmtesten Filmmusikkomponisten der Welt zusammen. Williams hat alle Stücke für Mutter überarbeitet und in eine Fassung für Geige und Orchester gebracht (eine beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass einige von ihnen ursprünglich für Instrumente wie Celesta, Horn oder Mundharmonika gedacht waren).

»Ich bin nicht einfach nur ein Fan«, sagt Mutter nach den Aufnahmesitzungen. »Ich bewundere die Musik von John Williams, auch seine klassischen Filmmusiken. Von seinem Orchestersatz lerne ich unglaublich viel über Ausdruck und musikalische Farben. Es ist für mich ein echtes Abenteuer, hier den richtigen Ton, die richtige Nuance zu suchen und zu finden.« Genau das gelang ihr immer wieder, worauf die Studiomusiker und das Aufnahmeteam im Regieraum mehr als einmal mit spontanem Beifall reagierten – ungewöhnlich für Hollywood, wo Musizieren auf höchstem Niveau zum Alltagsgeschäft gehört.

Die Stücke auf diesem Album entstanden über mehr als 40 Jahre hinweg, wurden insgesamt mit zwei Oscars ausgezeichnet und für neun weitere nominiert. Regelmäßige Kinogänger und Plattenkäufer werden die meisten dieser Melodien kennen, etwa die Themen aus *Schindlers Liste* oder den *Star Wars*- und *Harry Potter*-Filmen. Hinzu kommen einige Überraschungen, darunter zwei Stücke, die Mutters Ex-Ehemann und Williams' guter Freund André Previn vorgeschlagen hatte: die jazzige Musik aus *Zapfenstreich* und der dramatische Ausschnitt aus *Dracula*.

Mitzuerleben, wie Mutter und Williams das geheimnisvolle und dann wieder hochromantische »Night Journeys« aus der Musik zu *Dracula* von 1979 aufnehmen, ist absolut faszinierend: Die energischen Gesten von Williams, das leidenschaftliche Spiel von Mutter, die zwischen zwei Takes murmelt: »Das ist ganz schön gruselig!«, und nicht zuletzt die großartige Leistung des Orchesters. Und was meinen Aufnahmleiter und Tonmeister dazu?



ACROSS ^{THE} STARS



Nach dem letzten Ton kommt aus dem Regieraum nur: »Bravi!«

Mehr als ein Drittel der Stücke bezieht sich auf Frauenfiguren, angefangen bei dem starken, kämpferischen Thema von Rey (*Star Wars: Das Erwachen der Macht*) über das zarte, exotisch angehauchte Thema von Sayuri (*Die Geisha*) bis zum verspielten, tänzerischen Thema aus *Sabrina*. Andere Melodien nehmen uns mit auf eine Reise, etwa das ausladende »Across the Stars« (*Star Wars: Angriff der Klonkrieger*) oder »Donnybrook Fair« (*In einem fernen Land*) mit seinen irischen Anklängen oder das schneidige, hochvirtuose »The Duel« (*Die Abenteuer von Tim und Struppi: Das Geheimnis der Einhorn*).

Wie gut Williams es versteht, seinen berühmten Melodien eine neue kreative Form zu geben, zeigt sich im kristallklaren Klang von Mutters Geige in »Hedwig's Theme« (*Harry Potter und der Stein der Weisen*), oder wenn sich aus den bluesigen Anfangstakten von »Nice to Be Around« (*Zapfenstreich*) eine hoffnungsvolle Melodie entwickelt. Die Neufassungen der Themen von Yoda oder Luke und Leia aus den *Star Wars*-Filmen zeigen einmal

mehr, was für großartige Melodien John Williams hier geschaffen hat.

Während der Vorarbeiten für dieses Album haben sich Williams und Mutter auch mit dem Regisseur Steven Spielberg getroffen. Sein Film *Schindlers Liste* erzählt eine wahre und tragische Geschichte, und als Mutter die Titelmelodie daraus spielte, waren die Zuhörer bei den Aufnahmesitzungen tief bewegt.

Williams sagt, er habe sich geehrt gefühlt, als Mutter ihn zu dieser Zusammenarbeit einlud; schließlich spiele sie regelmäßig »die größten Meisterwerke, die zu allen Zeiten für ihr Instrument komponiert wurden. Dass sie jetzt ein paar von meinen Melodien spielt, ist eine große Ehre für mich. Ich habe Themen ausgesucht, die ich seit vielen Jahren kenne, sie auf eine bestimmte Art und Weise umgeformt und in etwas Neues übertragen. Durch den Klang der Geige verwandeln sie sich in ein ganz anderes Musikerlebnis.«

Ein magisches Erlebnis, denn das hier ist viel mehr als ein Album mit berühmten Filmmelodien: Es ist die Musik eines der beliebtesten und einflussreichsten Komponis-

ten unserer Tage in neuem Gewand, maßgeschneidert für und dargeboten von einer der renommiertesten und spannendsten Musikerinnen der aktuellen Klassikszene.

Jon Burlingame
Übersetzung: texthouse



ACROSS THE STARS



“There is only one John Williams! What he writes is just extraordinary. Every time I go to one of his films and there is a violin or cello, I think, I would like to play that! And now I have his wonderful translations of all these iconic themes.”

»Es gibt nur einen John Williams! Was er schreibt, ist unvergleichlich. Wenn ich einen seiner Filme sehe und darin eine Geige oder ein Cello erklingt, denke ich jedes Mal: Das würde ich gern selbst spielen! Und jetzt stehen mir seine wunderbaren Arrangements für all diese Kult-Filmmusiken zur Verfügung.«

Anne-Sophie Mutter



Rey's Theme

© 2015 Utapau Music. All Rights Reserved.
Used by Permission

Yoda's Theme

© 1980 Bantha Music and
Warner-Tamerlane Publishing Corp.
All Rights Reserved. Used by Permission
© 1980 Warner-Tamerlane Publishing Corp. (BMI)

Hedwig's Theme

© 2001 Warner-Barham Music LLC.
All Rights for Warner-Barham Music LLC,
Administered by Songs of Universal, Inc.

Across the Stars (Love Theme)

© 2002 Bantha Music.
All Rights Reserved. Used by Permission

Donnybrook Fair

(based on "Blowing Off Steam" from *Far and Away*)
USI B Music Publishing / Universal Music Publishing

Sayuri's Theme

© 2005 Ole Colorful Drawings Music.
This Arrangement
© 2019 Ole Colorful Drawings Music.
All Rights Administered by
Sony/ATV Music Publishing LLC.
International Copyright Secured.
All Rights Reserved.

Arranged with Permission of Hal Leonard LLC
for the exclusive use of Anne-Sophie Mutter

Night Journeys

© 1979 USI B Music Publishing.
This Arrangement © 2018 USI B Music Publishing.
All Rights Reserved. Used by Permission

Theme from "Sabrina"

© Sony/ATV Melody/Ensign Music

The Duel

Songs Of Universal, Inc. on behalf of Songs Of SKG

Luke and Leia

© 1983 Bantha Music.
All Rights Reserved. Used by Permission

Nice to Be Around

(Violin Version)

© Warner-Tamerlane Publishing Corp. (BMI)

Theme from "Schindler's List"

© 1993 U.P.G. Music Publishing.
All Rights Controlled and Administered by
Songs of Universal, Inc.
All Rights Reserved. Used by Permission

Adaptations by the composer

Recording: Sony Pictures Studios, Culver City, 4/2019

Producer: Bernhard Gütter

Recording Engineer: Shawn Murphy

Assistant Recording Engineer: Robert Wolff

Mixing Engineers: Bernhard Gütter, Tobias Lehmann,
Wolfgang Schiefermair (for "Hedwig's Theme",
"Rey's Theme" and "Across the Stars")

Mastering Engineer: Christoph Stickel

Executive Producer: Ute Fesquet

A&R Production Manager: Malene Hill

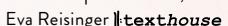
Manager Scores & Publishing: Dorothea Schuldt
Product Manager: Nikki Kawamura

Project Coordination Managers: Corinna Höhn, Philipp Zeidler

Creative Production Manager: Oliver Kreysig

© 2019 Deutsche Grammophon GmbH,
Stralaue Allee 1, 10245 Berlin

© 2019 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Eva Reisinger 

Booklet Photos: © Kristian Schuller (pp. 3, 5, 11, 13);

© Prashant Gupta (pp. 7, 9, 15, 17)

Cover Photo © Kristian Schuller (Anne-Sophie Mutter)

© Kristin Pulito (John Williams)

Design: Büro Dirk Rudolph

Printed in the EU

www.deutschegrammophon.com

www.twitter.com/dgclassics

www.youtube.com/deutschegrammophon



ACROSS THE STARS



© 2019 DEUTSCHE GRAMMOPHON GMBH,
STRALAUER ALLEE 1, 10245 BERLIN
A UNIVERSAL MUSIC COMPANY
MADE IN THE EU 
WWW.DEUTSCHEGRAMMOPHON.COM
WWW.FACEBOOK.COM/DEUTSCHEGRAMMOPHON